

# Journals

No. 144

Thursday, March 13, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 144

Le jeudi 13 mars 1997

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1773 concerning hormone use in livestock. — Sessional Paper No. 8545–352–14H;
- (2) No. 352–1774 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545–352–109E;
- (3) No. 352–1775 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–352–26O;
- (4) No. 352–1776 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545–352–19S;
- (5) No. 352–1791 concerning victims of crime. — Sessional Paper No. 8545–352–107B.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), Bill C–89, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), Bill C–90, An Act respecting depository bills and notes and making a related amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>o</sup> 352–1773 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–14H;
- 2) n<sup>o</sup> 352–1774 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–109E;
- 3) n<sup>o</sup> 352–1775 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–26O;
- 4) n<sup>o</sup> 352–1776 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–19S;
- 5) n<sup>o</sup> 352–1791 au sujet des victimes du crime. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–107B.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), le projet de loi C–89, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), le projet de loi C–90, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant une loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Brien (London—Middlesex), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines), Bill C-385, An Act to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning nuclear weapons (No. 352-1924);

— by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning capital punishment (No. 352-1925) and one concerning the Senate (No. 352-1926).

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That, in relation to Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, March 12, 1997, a recorded division was deferred until Monday, March 17, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1 (5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 8 to 11, 39, 42, 43, 46, 48 and 49.

Group No. 2 — Motions Nos. 2, 3, 5 and 50 to 52.

Group No. 3 — Motion No. 4.

Group No. 4 — Motions Nos. 6, 44 and 60.

Group No. 5 — Motions Nos. 7, 54 and 57.

Group No. 6 — Motions Nos. 12 to 15.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Brien (London—Middlesex), appuyé par M. Lastewka (St. Catharines), le projet de loi C-385, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), une au sujet des armes nucléaires (n° 352-1924);

— par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de la peine de mort (n° 352-1925) et une au sujet du Sénat (n° 352-1926).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 mars 1997, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 17 mars 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1 (5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1 — Motions nos 1, 8 à 11, 39, 42, 43, 46, 48 et 49.

Groupe n° 2 — Motions nos 2, 3, 5 et 50 à 52.

Groupe n° 3 — Motion n° 4.

Groupe n° 4 — Motions nos 6, 44 et 60.

Groupe n° 5 — Motions nos 7, 54 et 57.

Groupe n° 6 — Motions nos 12 à 15.

Group No. 7 — Motions Nos. 17, 19, 20, 24 to 38, 58 and 59.

Group No. 8 — Motions Nos. 40 and 41.

Group No. 9 — Motion No. 45.

Group No. 10 — Motions Nos. 47, 53, 55 and 56.

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington) withdrew Motions Nos. 16, 18 and 21 to 23.

By unanimous consent, it was ordered,—That all motions standing in the name of Mr. Hanrahan (Edmonton — Strathcona) shall be deemed moved by Mr. Abbott (Kootenay East) and seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East).

#### *Group No. 1*

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 1, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing, in the English version, lines 23 to 25 on page 2 with the following:

“wise include a copy made with the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made;”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 8, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing, in the English version, line 5 on page 30 with the following:

“with motive of gain.”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 9, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing, in the English version, lines 25 and 26 on page 33 with the following:

“shall, in addition, mark the copy in the manner prescribed by”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 10, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 30 and 31 on page 35 with the following:

“if the newspaper or periodical was published more than one year before the copy is made.”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 11, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing, in the English version, lines 10 and 11 on page 36 with the following:

“who is one of its patrons, but the copy given to the patron must not be in digital form.”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 39, — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by replacing, in the French version, lines 18 to 21 on page 42 with the following:

Groupe n<sup>o</sup> 7 — Motions n<sup>os</sup> 17, 19, 20, 24 à 38, 58 et 59.

Groupe n<sup>o</sup> 8 — Motions n<sup>os</sup> 40 et 41.

Groupe n<sup>o</sup> 9 — Motion n<sup>o</sup> 45.

Groupe n<sup>o</sup> 10 — Motions n<sup>os</sup> 47, 53, 55 et 56.

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington) retire les motions n<sup>os</sup> 16, 18 et 21 à 23.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que toutes les motions inscrites au nom de M. Hanrahan (Edmonton — Strathcona) soient réputées proposées par M. Abbott (Kootenay-Est) et appuyées par M. Strahl (Fraser Valley-Est).

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 23 à 25, page 2, de ce qui suit:

«wise include a copy made with the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made;»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 5, page 30, de ce qui suit:

«with motive of gain.»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 9, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 25 et 26, page 33, de ce qui suit:

«shall, in addition, mark the copy in the manner prescribed by»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 10, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 36, page 35, de ce qui suit:

«d'auteur le fait pour une bibliothèque, un musée ou un service d'archives ou une personne agissant sous l'autorité de ceux-ci, de reproduire par reprographie, à des fins d'étude privée ou de recherche, une oeuvre qui a la forme d'un article—ou qui est contenue dans un article—si, selon le cas:

a) celui-ci a été publié dans une revue savante ou un périodique de nature scientifique ou technique;

b) le journal ou le périodique—autre qu'une revue savante ou le périodique visé à l'alinéa a)—dans lequel il paraît a été publié plus d'un an avant la reproduction.»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 11, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 10 et 11, page 36, de ce qui suit:

«who is one of its patrons, but the copy given to the patron must not be in digital form.»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n<sup>o</sup> 39, — Que le projet de loi C-32, à l'article 19, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 18 à 21, page 42, de ce qui suit:

«droit d'auteur le fait pour une personne agissant à la demande d'une personne ayant une déficience perceptuelle, ou pour un organisme sans but lucratif agissant dans l'intérêt de cette dernière, de se livrer à l'une des activités suivantes:»

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 42, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing line 28 on page 53 with the following:

“ferred to in section 67 may only make”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 43, — That Bill C-32, in Clause 20, be amended by replacing, in the English version,

(a) lines 28 and 29 on page 54 with the following:

“has reproduced the work, a maximum”

(b) line 34 on page 54 with the following:

“(a) under any agreement entered into with”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 46, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing line 23 on page 69 with the following:

“in section 67 shall, on or before the”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 48, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by deleting lines 17 to 43 on page 71, and lines 1 to 37 on page 72.

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 49, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing, in the English version, line 6 on page 72 with the following:

“royalties, in respect of each of the first three”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Duncan (North Island — Powell River), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

«droit d'auteur le fait pour une personne agissant à la demande d'une personne ayant une déficience perceptuelle, ou pour un organisme sans but lucratif agissant dans l'intérêt de cette dernière, de se livrer à l'une des activités suivantes:»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 42, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 53, de ce qui suit:

«de gestion visée à l'article 67—au»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 43, — Que le projet de loi C-32, à l'article 20, soit modifié par substitution, dans la version anglaise,

a) aux lignes 28 et 29, page 54, de ce qui suit:

«has reproduced the work, a maximum»

b) à la ligne 34, page 54, de ce qui suit:

«(a) under any agreement entered into with»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 46, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 69, de ce qui suit:

«67.1 (1) Les sociétés visées à l'article 67 sont tenues de déposer auprès de la»

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 48, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par suppression des lignes 14 à 42, page 71, et des lignes 1 à 25, page 72.

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 49, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 6, page 72, de ce qui suit:

«royalties, in respect of each of the first three»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Duncan (North Island — Powell River), propose, — Que le débat soit maintenant adjourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 259)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Epp  
Hermanson  
Solberg  
Thompson

Blaikie  
Gilmour  
Hill (Prince George—Peace River)  
Speaker  
White (North Vancouver)—18

Chatters  
Gouk  
Mayfield  
Strahl

Duncan  
Grubel  
Ramsay  
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Arseneault  
Bellemare

Bélanger  
Bertrand

Bélisle  
Brien

Bellehumeur  
Brown (Oakville—Milton)

Brushett  
Chamberlain  
Comuzzi  
de Savoye  
Dingwall  
English  
Gagliano  
Harb  
Jordan  
Laurin  
Lincoln  
Marleau  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mitchell  
O'Reilly  
Pillitteri  
Regan  
Sauvageau  
Tremblay (Rosemont)

Bryden  
Chrétien (Frontenac)  
Copp  
Debien  
Duceppe  
Fewchuk  
Galloway  
Harper (Churchill)  
Kirkby  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Massé  
Ménard  
Murphy  
Patry  
Pomerleau  
Richardson  
Shepherd  
Vanclief

Canuel  
Collenette  
Cullen  
Deshaies  
Dumas  
Fillion  
Godin  
Hickey  
Landry  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacAulay  
McCormick  
Mifflin  
Murray  
Perić  
Proud  
Rideout  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Walker

Catterall  
Collins  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dupuy  
Flis  
Guimond  
Jackson  
Lastewka  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Manley  
McKinnon  
Minna  
O'Brien (London—Middlesex)  
Picard (Drummond)  
Reed  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Young—84

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 11, 39, 42, 43, 46, 48 and 49).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 8, 9, 10, 11, 39, 42, 43 and 46, was deferred.

The question was put on Motion No. 48 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 2

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 2, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by replacing lines 2 to 6 on page 5 with the following:

“(a) section 3, in the case of a work, or”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 3, — That Bill C-32, in Clause 1, be amended by deleting lines 1 to 6 on page 7.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 5, — That Bill C-32, in Clause 14, be amended by deleting lines 3 to 38 on page 16, 1 to 48 on page 17, 1 to 43 on page 18, 1 to 40 on page 19, 1 to 44 on page 20, 1 to 14 on page 21, 6 to 45 on page 22, 1 to 44 on page 23, 1 to 40 on page 24, 1 to 44 on page 25 and 1 to 16 on page 26.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 50, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing line 14 on page 76 with the following:

“do an act mentioned in section 3 or 21,”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 51, — That Bill C-32, in Clause 46, be amended by replacing line 20 on page 76 with the following:

“mentioned in section 3 or 21, as the”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 52, — That Bill C-32, in Clause 48, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 77 with the following:

“person to do an act mentioned in section 3 or 21, as the case may be, the collective”

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 11, 39, 42, 43, 46, 48 et 49).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 8, 9, 10, 11, 39, 42, 43 et 46 est différé.

La motion n° 48 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 2

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 21 à 24, page 5.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-32, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 17 à 22, page 6.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-32, à l'article 14, soit modifié par suppression des lignes 3 à 32, page 16, 1 à 43, page 17, 1 à 39, page 18, 1 à 41, page 19, 1 à 46, page 20, 1 à 15, page 21, 5 à 42, page 22, 1 à 43, page 23, 1 à 36, page 24, 1 à 40, page 25 et 1 à 14, page 26.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-32, à l'article 46, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 76, de ce qui suit:

«3 ou 21, selon le cas, si cette entente»

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 51, — Que le projet de loi C-32, à l'article 46, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 76, de ce qui suit:

«cles 3 ou 21, selon le cas, la société de»

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-32, à l'article 48, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 77, de ce qui suit:

«des actes mentionnés aux articles 3 ou 21, selon le cas, la société de gestion ou»

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2, 3 and 50 to 52, was deferred.

*Group No. 3*

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata), moved motion Motion No. 4, — That Bill C-32, in Clause 10, be amended by replacing lines 33 to 41 on page 14 with the following:

“(2) A person who for private and domestic purposes commissions the taking of a photograph or the making of a film has, where copyright subsists in the resulting work, the right not to have

- (a) copies of the work issued to the public,
- (b) the work exhibited or shown in public, or
- (c) the work broadcast or included in a cable programme service, and a person who does or authorizes the doing of any of those acts, without the consent of the person who commissions the photograph or film, infringes that right.”

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 6, — to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) — That Bill C-32, in Clause 15, be amended by replacing

- (a) line 29 on page 27 with the following:  
“27.1 (1) Subject to any regulations made under subsection (6), it is an”
- (b) line 1 on page 28 with the following:  
“(2) Subject to any regulations made under subsection (6), where the”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 44, — That Bill C-32, in Clause 28, be amended by replacing lines 22 to 26 on page 62 with the following:

“where they were made, of any used books.”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), moved Motion No. 60, — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by adding after line 18 on page 96 the following:

“(3) Notwithstanding paragraph (1)(d), paragraph 45(1)(e) of the Copyright Act, as enacted by section 28 of this Act, shall be read as follows for the period beginning on June 30, 1996 and ending on the day that is sixty days after the day on which this Act is assented to:

- (e) to import copies, made with the consent of the owner of the copyright in the country where they were made, of any used books.”

Debate arose on the motions in Group No. 4.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 2, 3 et 50 à 52, est différé.

*Groupe n° 3*

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski — Témiscouata), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-32, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 38, page 14, de ce qui suit:

«(2) La personne qui commande à des fins privées et domestiques la prise d'une photographie ou la production d'un film a, aussi longtemps que le droit d'auteur subsiste dans l'oeuvre qui en résulte, droit :

- a) à ce qu'aucune copie de l'oeuvre ne soit communiquée au public;
- b) à ce que l'oeuvre ne soit ni exposée ni montrée en public;
- c) à ce que l'oeuvre ne soit ni radiodiffusée ni incorporée à un service de programmation par câble. La personne qui accomplit l'un de ces actes ou en autorise l'accomplissement sans le consentement de la personne ayant commandé la photographie ou le film enfreint ce droit.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-32, à l'article 15, soit modifié

- a) par substitution, à la ligne 34, page 27, de ce qui suit:  
«27.1 (1) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (6), constitue une violation du droit»
- b) par substitution, à la ligne 4, page 28, de ce qui suit:  
«(2) Sous réserve des règlements pris en application du paragraphe (6), constitue une violation du droit d'au—»

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 44, — Que le projet de loi C-32, à l'article 28, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 32, page 62, de ce qui suit:

«production.»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), propose la motion n° 60, — Que le projet de loi C-32, à l'article 62, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 96, de ce qui suit:

«(3) Toutefois, l'alinéa (1)e) de l'article 45 de la Loi sur le droit d'auteur visé à l'alinéa (1)d) est réputé rédigé comme suit pour la période qui commence le 30 juin 1996 et se termine soixante jours après la date de sanction de la présente loi:

- e) d'importer des exemplaires de livres d'occasion produits avec le consentement du titulaire du droit d'auteur dans le pays de production.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 44 and 60).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 44 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 5*

Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 7, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 2 on page 30 the following:

“29.21 Section 29.5, subsections 29.6(1), 29.7(1) and 29.7(3), section 30, subsections 30.2(1), (2) and (5) and section 30.5 do not apply in relation to works, performers’ performances, sound recordings or communication signals that form part of the repertoire of a collective society.”

Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 54, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by adding after line 32 on page 81 the following:

“77.1 (1) Notwithstanding section 77, where the act for which a licence is being sought is administered by a collective society referred to in section 70.1,

- (a) the application shall be made to the collective society;
- (b) the collective society shall determine whether the conditions set out in subsection 77(1) have been met;
- (c) the collective society shall have the power to issue a licence; and
- (d) the terms of the licence issued by the collective society shall not be more onerous than those set out in the society’s licensing scheme.

(2) Where the applicant and the collective society are unable to agree on the royalties to be paid for the right to do the act or on their related terms and conditions, either of them may apply to the Board to fix the royalties and their related terms and conditions pursuant to subsection 70.2(1).

(3) Subsections 77(2), (3) and (4) apply, with such modifications as the circumstances require, to applications made pursuant to subsection (1).”

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions nos 6, 44 et 60).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 44 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 5*

M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 30, de ce qui suit:

«29.21 L’article 29.5, les paragraphes 29.6(1), 29.7(1), 29.7(3), l’article 30, les paragraphes 30.2(1), (2) et (5) et l’article 30.5 ne s’appliquent pas à l’égard des oeuvres, prestations, enregistrements sonores ou signaux de communication faisant partie du répertoire d’une société de gestion.»

M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 54, — Qu’on modifie le projet de loi C-32, à l’article 50, par adjonction, après la ligne 26, page 81, de ce qui suit:

«77.1 (1) Par dérogation à l’article 77, si une société de gestion visée dans l’article 70.1 gère le droit pour lequel la licence est demandée, l’intéressé adresse sa demande à cette société, cette dernière détermine si les conditions prévues au paragraphe 77(1) ont été remplies et peut émettre une licence, selon les modalités qui ne peuvent être plus onéreuses que son régime de licences.

(2) À défaut d’entente sur les redevances, ou les modalités afférentes, relativement à la licence, la société de gestion ou l’intéressé peuvent demander à la Commission de fixer ces redevances ou modalités, conformément au paragraphe 70.2(1).

(3) Les paragraphes 77(2), (3) et (4) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe (1).»

Mr. Leroux (Richmond—Wolfe), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 57, — That Bill C-32, in Clause 53.1, be amended by replacing lines 21 to 23 on page 93 with the following:

“53.1 Notwithstanding subsection 67.1(2), section 70.13 and subsections 71(3) and 83(4) of the Copyright Act, as enacted by sections 45, 46 and 50 of this Act, the”

Debate arose on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 54 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 57 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 6

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), moved Motion No. 12, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 23 to 25 on page 36 with the following:

“(c) prescribing the information to be recorded about any action taken under subsection (1) or (5) and the manner and form in which the information is to be kept; and”

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), moved Motion No. 13, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 10 to 23 on page 37 with the following:

“(5) Where an archive requires the consent of the copyright owner to copy an unpublished work deposited in the archive before the coming into force of this section but is unable to locate the owner, the archive may copy the work in accordance with subsection (3).

(6) The archive must make a record of any copy made under subsection (5), and keep it available for public inspection, as prescribed.

(7) It is not an infringement of copyright for an archive to make a copy, in accordance with subsection (3), of any”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 14, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 10 to 14 on page 37.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 15, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 15 to 22 on page 37 with the following:

“(6) The archive may make a copy of an unpublished work that was deposited in the archive before the coming into force of this section unless the author of the work advises the archive in writing that the work is not to be copied except where the archive receives written notification from the author that the author has given permission to the person for whom the copy is to be made to obtain the copy, in which case the archive may not make a copy of the work unless it receives such a notification.”

M. Leroux (Richmond—Wolfe), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 57, — Que le projet de loi C-32, à l'article 53.1, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 93, de ce qui suit:

«67.1(2), à l'article 70.13 et aux paragraphes 71(3) et 83(4) de la Loi sur le droit d'auteur, édicté par les articles 45, 46 et 50»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 54 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 57 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 6

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 23, page 36, de ce qui suit:

«c) préciser les renseignements à obtenir concernant les actes accomplis dans le cadre des paragraphes (1) et (5), ainsi que leur mode de conservation;»

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 26, page 37, de ce qui suit:

«(5) Dans le cas où il est tenu d'obtenir l'autorisation du titulaire du droit d'auteur pour faire la reproduction d'une oeuvre non publiée déposée avant l'entrée en vigueur du présent article, le service d'archives peut, s'il ne réussit pas à trouver le titulaire du droit d'auteur, faire des reproductions en conformité avec le paragraphe (3).

(6) Le service d'archives doit, conformément aux règlements, tenir un registre des reproductions visées au paragraphe (5) et le mettre à la disposition du public.

(7) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour un service d'archives, de reproduire, en conformité avec le paragraphe (3), les oeuvres visées au paragraphe 7(4) qui sont»

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par suppression des lignes 11 à 16, page 37.

M. Abbott (Kootenay—Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 24, page 37, de ce qui suit:

«(6) Le service d'archive peut faire la reproduction d'une oeuvre non publiée déposée auprès de lui avant l'entrée en vigueur du présent article sauf si l'auteur de l'oeuvre avise le service par écrit que ce dernier ne peut reproduire l'oeuvre sans avoir été avisé par écrit par l'auteur que celui-ci consent à laisser obtenir la reproduction par la personne à qui elle est destinée. Dans ce cas, il est interdit au service d'archive de faire une reproduction de l'oeuvre sans avoir reçu cette notification.»

Debate arose on the motions in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 7

Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), moved Motion No. 17, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

- (a) replacing lines 12 to 19 on page 40 with the following:  
 “copyright for a programming undertaking to fix or reproduce in accordance with this section a performer’s performance or work, other than a cinematographic work, that is performed live or a sound recording that is performed at the same time as the performer’s performance or work, if the undertaking”
- (b) replacing lines 25 to 32 on page 40 with the following:  
 “itself, for its own broadcasts;  
 (c) does not synchronize the fixation or reproduction with all or part of another recording, performer’s performance or work; and  
 (d) does not cause the fixation or reproduction to be used in an advertisement intended to sell or promote, as the case may be, a product, service, cause or institution.  
 (2) The programming undertaking must record the dates of the making and destruction of all fixations and reproductions and any other prescribed information about the fixation or reproduction, and keep the record current.”

- (c) replacing lines 37 to 40 on page 41 with the following:  
 “ing meets the conditions set out in subsection (1) and is part of a prescribed network that includes the programming undertaking.”

- (d) adding after line 8 on page 42 the following:  
 “(11) In this section, “programming undertaking” means  
 (a) a programming undertaking as defined in the Broadcasting Act;  
 (b) a programming undertaking described in paragraph (a) that originates programs within a network, as defined in the Broadcasting Act; or  
 (c) a distribution undertaking as defined in the Broadcasting Act, in respect of the programs that it originates.

The undertaking must hold a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the Broadcasting Act.

30.9 (1) It is not an infringement of copyright for a broadcasting undertaking to reproduce in accordance with this section a sound recording, or a performer’s performance or work that is embodied in a sound recording, solely for the purpose of transferring it to a format appropriate for broadcasting, if the undertaking

- (a) owns the copy of the sound recording, performer’s performance or work and that copy is authorized by the owner of the copyright;

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 6.

La motion n° 12, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 7

M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Lincoln (Lachine — Lac-Saint-Louis), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié

- a) par substitution, aux lignes 12 à 19, page 40, de ce qui suit:  
 «programmation de fixer ou de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, une oeuvre — sauf une oeuvre cinématographique — ou une prestation d’une telle oeuvre exécutée en direct, ou un enregistrement sonore exécuté en même temps que cette oeuvre ou cette prestation, pourvu que:»
- b) par substitution, aux lignes 25 à 31, page 40, de ce qui suit:  
 «c) la fixation ou la reproduction ne soit pas synchronisée avec tout ou partie d’une autre oeuvre ou prestation ou d’un autre enregistrement sonore;  
 d) la fixation ou la reproduction ne soit pas utilisée dans une annonce qui vise à vendre ou promouvoir, selon le cas, un produit, une cause, un service ou une institution.  
 (2) L’entreprise doit inscrire, dans un registre qu’elle tient à jour, la date de la fixation ou de la reproduction et, le cas échéant, celle de la destruction, ainsi que tout autre renseignement visé par règlement concernant la fixation ou la reproduction.»
- c) par substitution, aux lignes 33 et 34, page 41, de ce qui suit:  
 «partie d’un réseau désigné par règlement dont fait aussi partie l’entreprise de programma»
- d) par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:  
 «(11) Pour l’application du présent article, «entreprise de programmation» s’entend, selon le cas:  
 a) au sens de la Loi sur la radiodiffusion;  
 b) d’une telle entreprise qui produit des émissions dans le cadre d’un réseau au sens de cette loi;  
 c) d’une entreprise de distribution, au sens de la même loi, pour les émissions qu’elle produit elle-même.

Dans tous les cas, elle doit être titulaire d’une licence de radiodiffusion délivrée, en vertu toujours de la même loi, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

30.9 (1) Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait pour une entreprise de radiodiffusion de reproduire, en conformité avec les autres dispositions du présent article, un enregistrement sonore ou une prestation ou oeuvre fixée au moyen d’un enregistrement sonore aux seules fins de les transposer sur un support en vue de leur radiodiffusion, pourvu que:

- a) elle en soit le propriétaire et qu’il s’agisse d’exemplaires autorisés par le titulaire du droit d’auteur;

(b) is authorized to communicate the sound recording, performer's performance or work to the public by telecommunication;

(c) makes the reproduction itself, for its own broadcasts;

(d) does not synchronize the reproduction with all or part of another recording, performer's performance or work; and

(e) does not cause the reproduction to be used in an advertisement intended to sell or promote, as the case may be, a product, service, cause or institution.

(2) The broadcasting undertaking must record the dates of the making and destruction of all reproductions and any other prescribed information about the reproduction, and keep the record current.

(3) The broadcasting undertaking must make the record referred to in subsection (2) available to owners of copyright in the sound recordings, performer's performances or works, or their representatives, within twenty-four hours after receiving a request.

(4) The broadcasting undertaking must destroy the reproduction when it no longer possesses the sound recording or performer's performance or work embodied in the sound recording, or at the latest within thirty days after making the reproduction, unless the copyright owner authorizes the reproduction to be retained.

(5) If the copyright owner authorizes the reproduction to be retained, the broadcasting undertaking must pay any applicable royalty.

(6) This section does not apply if a licence is available from a collective society to reproduce the sound recording, performer's performance or work.

(7) In this section, "broadcasting undertaking" means a broadcasting undertaking as defined in the Broadcasting Act that holds a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under that Act."

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 19, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended in the French version, by replacing line 19 on page 40 with the following:

«public au même moment que la fixation ou la reproduction, pourvu que:»

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 20, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 40 with the following:

«to promote a commercial product or service.»

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 24, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 3 on page 41 with the following:

«sixty days after the first broadcast of the fixation or reproduction, unless»

b) elle ait le droit de les communiquer au public par télécommunication;

c) elle réalise la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;

d) la reproduction ne soit pas synchronisée avec tout ou partie d'une autre oeuvre ou prestation ou d'un autre enregistrement sonore;

e) elle ne soit pas utilisée dans une annonce qui vise à vendre ou promouvoir, selon le cas, un produit, une cause, un service ou une institution.

(2) L'entreprise doit inscrire, dans un registre qu'elle tient à jour, la date de la reproduction ainsi que, le cas échéant, celle de la destruction, ainsi que tout autre renseignement visé par règlement concernant la reproduction.

(3) Elle met ce registre à la disposition du titulaire du droit d'auteur ou de son représentant pour inspection dans les vingt-quatre heures qui suivent la réception d'une demande à cet effet.

(4) Elle est tenue — sauf autorisation à l'effet contraire du titulaire du droit d'auteur — de détruire la reproduction dans les trente jours de sa réalisation ou, si elle est antérieure, à la date où l'enregistrement sonore ou la prestation ou oeuvre fixée au moyen d'un enregistrement sonore n'est plus en sa possession.

(5) Lorsque le titulaire du droit d'auteur l'autorise à garder la reproduction, elle doit verser les redevances afférentes, le cas échéant.

(6) Le présent article ne s'applique pas dans les cas où l'entreprise peut obtenir, par l'intermédiaire d'une société de gestion, une licence l'autorisant à faire une telle reproduction.

(7) Pour l'application du présent article, «entreprise de radiodiffusion» s'entend d'une entreprise de radiodiffusion, au sens de la Loi sur la radiodiffusion, qui est titulaire d'une licence de radiodiffusion délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vertu de cette loi.»

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 19, — Qu'on modifie le projet de loi C-32, à l'article 18, par substitution, dans la version française, à la ligne 19, page 40, de ce qui suit:

«public au même moment que la fixation ou la reproduction, pourvu que:»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 26 et 27, page 40, de ce qui suit:

«utilisée pour promouvoir un produit ou service commercial.»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-32, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 41, de ce qui suit:

«la reproduction dans les soixante jours de sa première diffusion, sauf si elle reçoit l'autorisation à»

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 25, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 3 on page 41 with the following:

“six months after making it, unless”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 26, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 4 on page 41 with the following:

“(a) the copyright owner or that owner’s representative authorizes its”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 27, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 8 to 11 on page 41.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 28, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 10 on page 41 with the following:

“after the six months, the programming under—”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 29, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 14 to 16 on page 41 with the following:

“exceptional documentary character, the undertaking may deposit it in an archive and”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 30, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 20 to 24 on page 41.

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 31, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by deleting lines 25 to 29 on page 41.

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved Motion No. 32, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 25 to 29 on page 41 with the following:

“(8) This section does not apply where a collective society is authorized to grant a licence to the programming undertaking to make the fixation or reproduction of the performer’s performance, work or sound recording.”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 33, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by

(a) replacing line 33 on page 41 with the following:

“made by a broadcasting undertaking and”

(b) replacing lines 39 and 40 on page 41 with the following:

“the broadcasting undertaking, as network is defined in that Act, or is an associate of the broadcasting undertaking, as associate is defined in the regulations to that Act for the purposes of the provisions governing ownership and control.”

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 41, de ce qui suit:

«la reproduction dans les six mois de sa»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 26, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 41, de ce qui suit:

«l’effet contraire du titulaire du droit d’auteur ou de son représentant»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par suppression des lignes 6 à 10, page 41.

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 41, de ce qui suit:

«tion au-delà du délai de six mois, elle doit»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 16, page 41, de ce qui suit:

«la déposer dans une archive. Le cas échéant,»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par suppression des lignes 19 à 24, page 41.

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par suppression des lignes 25 à 29, page 41.

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 29, page 41, de ce qui suit:

«(8) Le présent article ne s’applique pas lorsqu’une société de gestion est habilitée à octroyer à l’entreprise une licence l’autorisant à faire une telle fixation ou reproduction.»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 41, de ce qui suit:

«cette loi — que l’entreprise de radiodiffusion qui a réalisé la fixation ou reproduction ou si elle est l’associée de cette entreprise, — au sens d’associée en vertu des règlements pris sous le régime de cette loi pour l’application des dispositions régissant la propriété et le contrôle, — et pourvu qu’elle remplisse les conditions»

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 34, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing lines 5 to 8 on page 42 with the following:

“(5) and”

“(b) within sixty days after the day on which the broadcasting undertaking first broadcasts the fixation or reproduction.”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 35, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by replacing line 6 on page 42 with the following:

“(b) within six months after the day on which ”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 36, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

“30.9 (1) Notwithstanding any other provision in this Act, there is deemed to have been no infringement of copyright where a broadcasting undertaking, within the meaning of the Broadcasting Act, on or after August 16, 1990, but before the coming into force of section 30.8, fixed or reproduced a performer’s performance or work, other than a cinematographic work or sound recording, if the undertaking

(a) was authorized to communicate the performer’s performance, work or sound recording to the public by telecommunication;

(b) made the fixation or the reproduction itself, for its own broadcasts; and

(c) did not use the fixation or reproduction to promote a commercial product or service.

(2) For greater certainty, paragraph (1)(a) applies in respect of any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but not concluded before the coming into force of section 30.8, and paragraph (1)(b) does not affect any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but concluded before the coming into force of section 30.8, or any order made pursuant to that proceeding.”

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 37, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

“30.9 It is not an infringement of copyright for any broadcaster to reproduce any work, performer’s performance or sound recording that it is legally entitled to broadcast solely for the purposes of transferring that work, performer’s performance or sound recording to a technical format that is appropriate for the purposes of its broadcasts, provided that all such reproductions shall be destroyed immediately when the broadcaster ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter.

30.10 (1) Notwithstanding any other provision in this Act, there is deemed to have been no infringement of copyright where a broadcaster, on or after August 16, 1990 but before the coming into force of section 30.9, reproduced any work, performer’s performance or sound recording that it was legally entitled to broadcast solely for the purposes of transferring that work, performer’s performance or sound recording to a technical format that was appropriate for the

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n<sup>o</sup> 34, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 5, page 42, de ce qui suit:

«(5) s’appliquent, la reproduction et la communication au public par télécommunication devant avoir lieu dans les soixante jours de la date de la première diffusion de la fixation ou reproduction par l’entreprise de radiodiffusion.»

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n<sup>o</sup> 35, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 42, de ce qui suit:

«(6) s’appliquent, et la reproduction et la communication au public par télécommunication doivent avoir lieu dans les six mois de la date de la réalisation»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n<sup>o</sup> 36, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, n’est pas réputé avoir constitué une violation du droit d’auteur le fait, pour une entreprise de radiodiffusion au sens de la Loi sur la radiodiffusion, d’avoir fixé ou reproduit entre le 16 août 1990 et l’entrée en vigueur de l’article 30.8, une oeuvre, la prestation d’une oeuvre — autre qu’une oeuvre cinématographique — ou un enregistrement sonore, pourvu que:

a) l’entreprise ait eu le droit de les communiquer au public par télécommunication;

b) elle ait réalisé la fixation ou la reproduction par ses propres moyens et pour sa propre diffusion;

c) la fixation ou la reproduction n’ait pas été utilisée pour promouvoir un produit ou un service commercial.

(2) Il demeure entendu que l’alinéa (1)a) ne s’applique qu’aux procédures engagées le 16 août 1990 ou depuis cette date qui ne sont pas terminées avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8 et que l’alinéa (1)b) n’a aucun effet sur les procédures engagées le 16 août 1990 ou depuis cette date et qui sont terminées avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8 ni sur aucune ordonnance rendue en vertu de ces procédures.»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n<sup>o</sup> 37, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur, de reproduire une oeuvre, la prestation d’une oeuvre ou un enregistrement sonore qu’il a le droit de radiodiffuser à seule fin de transférer cette oeuvre, cette prestation ou cet enregistrement sonore en un format technique approprié à sa radiodiffusion, pourvu que le radiodiffuseur détruise cette reproduction dès qu’il cesse d’avoir droit de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet du droit d’auteur.

30.10 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, n’est pas réputé avoir constitué une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur d’avoir fixé ou reproduit entre le 16 août 1990 et l’entrée en vigueur de l’article 30.9, une oeuvre, la prestation d’une oeuvre ou un enregistrement sonore qu’il avait le droit de radiodiffuser à seule fin de transférer cette oeuvre, cette prestation d’une oeuvre ou cet enregistrement sonore en un format technique

purposes of its broadcasts, provided that all such reproductions shall be destroyed immediately after the day section 30.9 comes into force where the broadcaster on or before that day ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter.

(2) For greater certainty, subsection (1)

(a) applies in respect of any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but not concluded before the coming into force of section 30.8; and

(b) does not affect any proceeding commenced on or after August 16, 1990, but concluded before the coming into force of section 30.8, or any order made pursuant to that proceeding.’’

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 38, — That Bill C-32, in Clause 18, be amended by adding after line 8 on page 42 the following:

‘‘30.9 It is not an infringement of copyright for any broadcaster to

(a) reproduce any work or other subject-matter that it is legally entitled to broadcast, where it does so for the purposes of transferring that work or other subject-matter to a technical format that is appropriate for the purposes of its broadcasts, providing that the reproduction:

(i) is essential for the compatibility of the broadcast medium,

(ii) is used solely to facilitate the day-to-day operations of the broadcaster, and

(iii) is, when the broadcaster ceases to be legally entitled to broadcast the work or other subject-matter, immediately destroyed by the broadcaster; or

(b) make a single reproduction for backup purposes of any work or other subject-matter reproduced under paragraph (a), providing the reproduction for backup purposes is destroyed by the broadcaster immediately following the broadcast of the original subject-matter for which a backup was made.’’

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 58, — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by adding after line 18 on page 96 the following:

‘‘(3) Section 30.9 shall come into force on the coming into force of section 30.8.’’

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved Motion No. 59, — That Bill C-32, in Clause 62, be amended by adding after line 18 on page 96 the following:

‘‘(3) Section 30.10 shall come into force on the coming into force of section 30.9.’’

Debate arose on the motions in Group No. 7.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Arseneault (Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act.

approprié à sa radiodiffusion, pourvu que le radiodiffuseur ait détruit cette reproduction immédiatement après l’entrée en vigueur de l’article 30.9 si le radiodiffuseur cesse d’avoir le droit de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet du droit d’auteur à ce moment ou plus tôt.

(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1):

a) s’applique à toute procédure engagée le 16 août 1990 ou depuis cette date qui n’est pas terminée avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8;

b) n’a aucun effet sur quelque procédure engagée le 16 août 1990 ou depuis cette date et qui est terminée avant l’entrée en vigueur de l’article 30.8 ni sur aucune ordonnance rendue en vertu de ces procédures.’’

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 38, — Que le projet de loi C-32, à l’article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 42, de ce qui suit:

«30.9 Ne constitue pas une violation du droit d’auteur le fait, pour un radiodiffuseur:

a) soit de reproduire une oeuvre ou autre objet du droit d’auteur qu’il a le droit légitime de radiodiffuser, s’il le fait afin de transférer l’oeuvre ou l’objet en un format technique approprié aux fins de ses radiodiffusions pourvu que la reproduction:

(i) soit essentielle à des fins de compatibilité du médium de radiodiffusion,

(ii) serve uniquement à faciliter les opérations courantes du radiodiffuseur,

(iii) soit détruite par le radiodiffuseur dès qu’il cesse d’avoir le droit légitime de radiodiffuser l’oeuvre ou l’objet;

b) soit de produire une seule copie pour fins de sauvegarde d’une oeuvre ou autre objet reproduit conformément à l’alinéa a), pourvu que la copie de sauvegarde soit détruite immédiatement après la radiodiffusion de l’oeuvre ou de l’objet original dont copie de sauvegarde a été faite.»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 58, — Que le projet de loi C-32, à l’article 62, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 96, de ce qui suit:

«(3) L’article 30.9 entre en vigueur lors de l’entrée en vigueur de l’article 30.8.»

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Middlesex), propose la motion n° 59, — Que le projet de loi C-32, à l’article 62, soit modifié par adjonction, après la ligne 16, page 96, de ce qui suit:

«(3) L’article 30.10 entre en vigueur lors de l’entrée en vigueur de l’article 30.9.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 7.

Conformément à l’article 26(1) du Règlement, M. Arseneault (secrétaire parlementaire de la vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l’heure ordinaire de l’ajournement quotidien afin d’étudier l’étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur.

The question was put on the motion and, fewer than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

La motion est mise aux voix et, moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est adoptée.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 7 (Motions Nos. 17, 19, 20, 24 to 38, 58 and 59).

Et des motions du groupe n° 7 (motions nos 17, 19, 20, 24 à 38, 58 et 59).

The debate continued on the motions in Group No. 7.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 7.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested with regard to Private Member's Bill C-214 on March 13, 1997, be deferred to the conclusion of Government Orders on Monday March 17, 1997.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé le 13 mars 1997 à l'égard du projet de loi C-214 aux Affaires émanant des députés, soit différé jusqu'au lundi 17 mars 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 7 (Motions Nos. 17, 19, 20, 24 to 38, 58 and 59).

Et des motions du groupe n° 7 (motions nos 17, 19, 20, 24 à 38, 58 et 59).

The debate continued on the motions in Group No. 7.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 7.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Shepherd (Durham), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-214, An Act to provide for improved information on the cost of proposed government programs, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Shepherd (Durham), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-214, Loi visant à améliorer les renseignements relatifs au coût des programmes proposés par le gouvernement, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:11 p.m., pursuant to Standing Order 26(1), the House resumed consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h11, conformément à l'article 26(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 7 (Motions Nos. 17, 19, 20, 24 to 38, 58 and 59).

Et des motions du groupe n° 7 (motions nos 17, 19, 20, 24 à 38, 58 et 59).

The debate continued on the motions in Group No. 7.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 7.

The question was put on Motion No. 17 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 26 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 27 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 29 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 31 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 34 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 36 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 37 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### *Group No. 8*

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 40, — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by deleting lines 1 to 28 on page 46.

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 41, — That Bill C-32, in Clause 19, be amended by deleting lines 29 to 41 on page 46, and lines 1 to 17 on page 47.

The question was put on Motion No. 40 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 41 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### *Group No. 9*

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved Motion No. 45, — That Bill C-32 be amended by deleting Clause 44.

The question was put on Motion No. 45 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### *Group No. 10*

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved Motion No. 47, — That Bill C-32, in Clause 45, be amended by replacing line 12 on page 70 with the following:

“within thirty days after the publication of the”

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved Motion No. 53, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing line 24 on page 78 with the following:

“within thirty days after the publication of the”

Mr. Abbott (Kootenay East), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 55, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by deleting lines 21 to 38 on page 82, 1 to 47 on page 83, 1 to 41 on page 84, 1 to 46 on page 85, 1 to 44 on page 86, 1 to 44 on page 87, 1 to 46 on page 88, 1 to 46 on page 89, 1 to 42 on page 90 and 1 to 34 on page 91.

La motion n° 17 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 26 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 27 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 29 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 31 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 34 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 36 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 37 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### *Groupe n° 8*

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 40, — Que le projet de loi C-32, à l'article 19, soit modifié par suppression des lignes 1 à 26, page 46.

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 41, — Que le projet de loi C-32, à l'article 19, soit modifié par suppression des lignes 27 à 40, page 46, et des lignes 1 à 14, page 47.

La motion n° 40 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 41 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### *Groupe n° 9*

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose la motion n° 45, — Que le projet de loi C-32 soit modifié par suppression de l'article 44.

La motion n° 45 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### *Groupe n° 10*

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose la motion n° 47, — Que le projet de loi C-32, à l'article 45, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 70, de ce qui suit:

«déclaration en ce sens dans les trente jours»

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 27, page 78, de ce qui suit:

«les trente jours suivant la publication.»

M. Abbott (Kootenay-Est), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 55, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par suppression des lignes 16 à 37, page 82, 1 à 36, page 83, 1 à 31, page 84, 1 à 37, page 85, 1 à 43, page 86, 1 à 32, page 87, 1 à 43, page 88, 1 à 47, page 89, 1 à 38, page 90, et 1 à 33, page 91.

Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved Motion No. 56, — That Bill C-32, in Clause 50, be amended by replacing line 13 on page 86 with the following:

“within thirty days after the publication of the”

Debate arose on the motions in Group No. 10.

The question was put on Motion No. 47 and it was negated on division.

Accordingly, Motions Nos. 53 and 56 were also negated on the same division.

The question was put on Motion No. 55 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred divisions at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, March 17, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-87, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-88, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1998.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, with the following amendment:

1. Pages 334 and 335, clause 242: Replace lines 40 to 45 on page 334 and lines 1 to 4 on page 335 with the following:

“(2) Subsection (1) comes into force on a day fixed by order of the Governor in Council, which day shall not be before the first day on which provinces together having at least 51% of the total population of all provinces that are participating provinces (within the meaning of subsection 123(1) of the Act) or that impose a general retail sales tax at a percentage rate on all goods (other than those specifically enumerated in the legislation that imposes the tax) or a general value added tax at a percentage rate on all goods and services (other than those specifically enumerated in the legislation that imposes the tax) have enacted laws requiring that suppliers include the tax under Part IX of the Act in indications of the prices of property or services supplied.”

M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose la motion n° 56, — Que le projet de loi C-32, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 86, de ce qui suit:

«déclaration en ce sens dans les trente jours»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 10.

La motion n° 47, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions nos 53 et 56 sont aussi rejetées par le même vote.

La motion n° 55 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 17 mars 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-87, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1997.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-88, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, avec l'amendement suivant:

1. Pages 334 et 335, article 242: Remplacer les lignes 39 à 45, page 334, et les lignes 1 à 3, page 335, par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret du conseil, qui n'est pas antérieure à la date où des provinces comptant au total au moins 51% de la population des provinces qui sont des provinces participantes au sens du paragraphe 123(1) de la même loi ou qui imposent, selon un certain pourcentage, une taxe de vente au détail générale sur les produits (sauf ceux énumérés expressément dans la loi habilitante) ou une taxe à la valeur ajoutée générale sur les produits et services (sauf ceux énumérés expressément dans la loi habilitante) ont édicté des lois exigeant des fournisseurs qu'ils incluent la taxe prévue à la partie IX de la même loi dans l'indication du prix de biens ou de services fournis.»

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Mr. Peterson (Willowdale), from the Bishop of the Arctic of the Church of England in Canada.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dingwall (Minister of Health) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Report of the Standing Committee on Health, “Compassionate Access to Investigational Therapies” (Sessional Paper No. 8510–352–38), presented to the House on Wednesday, October 9, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–38.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 1996, pursuant to the Bank of Canada Act, R. S. 1985, c. B–2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560–352–65A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 1 of the May 1996 Auditor General’s Report”. (Sessional Paper No. 8510–352–44), presented to the House on Monday, October 28, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–44.

## ADJOURNMENT

At 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, March 17, 1997, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1) and the Order made Thursday, March 6, 1997.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d’un projet de loi d’intérêt privé est déposée:

— par M. Peterson (Willowdale), au nom de l’Évêque des régions arctiques pour l’Église anglicane au Canada.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Dingwall (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au rapport du Comité permanent de la santé, «L’Accès aux médicaments de recherche pour des raisons humanitaires» (document parlementaire n° 8510–352–38), présenté à la Chambre le mercredi 9 octobre 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–38.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu’un relevé de comptes pour l’année 1996, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L. R. 1985, ch. B–2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560–352–65A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au rapport du Comité permanent des comptes publics, «Chapitre 1 du Rapport du Vérificateur général pour mai 1996» (document parlementaire n° 8510–352–44), présenté à la Chambre le lundi 28 octobre 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–44.

## AJOURNEMENT

À 18h47, le Président ajourne la Chambre jusqu’au lundi 17 mars 1997, à 11h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement et à l’ordre adopté le jeudi 6 mars 1997.